



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/38/765

S/16227

21 diciembre 1983

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo octavo período de sesiones

Tema 41 del programa

CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo octavo año

Carta de fecha 20 de diciembre de 1983 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de remitir adjunta una carta de fecha 20 de diciembre de 1983, dirigida a usted por el Sr. Nail Atalay, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradeceré que esta carta sea distribuida como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 41 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) A. Coşkun KIRCA
Embajador
Representante Permanente

A/38/765
S/16227
Español
Página 2

ANEXO

Carta de fecha 20 de diciembre de 1983 al Secretario General
del Sr. Nail Atalay

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 9 de diciembre de 1983, dirigida a Vuestra Excelencia por Su Excelencia el Sr. Rauf R. Denktas, Presidente de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradeceré que esta carta sea distribuida como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 41, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante de la República
Turca de Chipre Septentrional

APENDICE

Carta de fecha 9 de diciembre de 1983 al Secretario General
del Sr. Rauf R. Denktas

La presente tiene por objeto poner en conocimiento de Vuestra Excelencia una prueba más, si fuera realmente necesaria, de la razón cardinal para no obtener ningún resultado tangible, por tan largo tiempo, de las negociaciones intercomunales y por qué a la parte turcocupriota, cofundadora del Estado binacional de Chipre, le fue preciso declarar su condición de Estado tras ser privada de todos sus derechos inalienables y libertades durante 20 años.

El diario de Atenas Ethnos, en su número de 24 de noviembre de 1983, informaba de la declaración siguiente del Primer Ministro de Grecia, Sr. Andreas Papandreu:

"Nuestra política de Chipre se puede resumir del modo siguiente: sólo podemos negociar por un Chipre unitario. Para nosotros ni la federación ni la confederación es una solución aceptable. Por tanto, ¿qué proponemos? Nuestra propuesta es establecer un Estado unitario. Podemos negociar sobre esto después de la partida de los soldados turcos."

He señalado reiteradamente en mis declaraciones públicas que la falta de progreso en las negociaciones intercomunales se debía a la ausencia de voluntad política por parte grecocupriota para llegar a una solución federal, prevista en los acuerdos en la cumbre de 1977 y 1979 y según subrayó el Secretario General en su declaración inaugural de 1980 y en el documento sobre evaluación de la situación de 1981. Efectivamente, estos últimos documentos se han hecho necesarios en vista de la injustificable negativa de los dirigentes grecocupriotas a que la reunión en la cumbre de 1977 entrañara una solución federal bizonal. Como resultado de esa negativa de un principio acordado por la parte grecocupriota, las negociaciones intercomunales quedaron paralizadas y, para reanudarlas, el Secretario General, que estuvo presente y fue testigo de las negociaciones en la cumbre, manifestó y expuso el hecho de que la bizonalidad de una futura federación y el aspecto de la seguridad para los turcocupriotas eran cuestiones cardinales que habían sido debatidas y establecidas en las reuniones en la cumbre. Pese a esta ayuda del Secretario General, las negociaciones no condujeron a nada porque el dirigente grecocupriota, Sr. Kyprianou, siguiendo instrucciones del Primer Ministro de Grecia, prefirió la internacionalización del problema a resolverlo. Resolver el problema de Chipre en términos convenidos y dentro del procedimiento acordado llevaría a Chipre a tener una estructura bizonal, federal. Y como esto no era el "objetivo nacional" de la parte griega, como volvió a declarar el Sr. Andreas Papandreu, las negociaciones intercomunales fueron utilizadas como un ardid para ganar tiempo mientras que la parte griega se consideraba libre para desinformar al mundo, en ausencia nuestra, acerca del problema de Chipre con entera libertad. Desafortunadamente, nadie fue capaz de impedirles que presentaran al mundo una tesis que contradecía el propósito y la esencia de las negociaciones intercomunales, y fuimos condenados por la comunidad internacional. Los grecocupriotas empezaron a utilizar todas y cada una de las resoluciones como un arma mortal más contra nosotros, destruyendo así la base acordada para la solución del problema de Chipre.

A/38/765
S/16227
Español
Página 4

Si la actitud de Grecia y de los grecochipriotas respecto al problema de Chipre es la demostrada en la mencionada declaración del Primer Ministro griego, Sr. Papandreou, entonces las perspectivas de iniciar un entendimiento, sin hablar de fidelidad mutua y confianza entre ambos pueblos en Chipre, son sombrías en verdad.

Agradeceré que esta carta sea distribuida como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 41, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Rauf R. DENKTAŞ
Presidente de la República Turca
de Chipre Septentrional